



<http://traduceri.uab.ro/>

Nr. 1718/28.01.2019

**În atenția Departamentelor / Catedrelor de Limbi Moderne**

**Centrul de Cercetare și Inovare în Educația Lingvistică - CIEL,  
Departamentul de Filologie al Facultății de Istorie și Filologie,  
Cercul studențesc de traduceri literare și de texte de specialitate - *Traducto*,  
Inspectoratul Școlar Județean Alba  
Inspectoratul Școlar Județean Hunedoara  
Inspectoratul Școlar Județean Neamț**

în colaborare cu  
**British Council, Cluj-Napoca  
Institut français, Cluj-Napoca  
Consiliul Județean Alba  
Asociația „Alba- Manche Împreună” AMI  
Biblioteca Județeană ”Lucian Blaga” din Alba Iulia**

**organizează**

***Concursul de traduceri literare și de specialitate  
Alba Iulia, 17-18 mai 2019***

### **Regulament de desfășurare:**

Concursul are două secțiuni distincte, candidații având posibilitatea de a opta pentru **una** sau pentru **ambele** secțiuni:

1. Traduceri de texte literare (2 texte – ambele texte sunt obligatorii)
2. Traduceri de texte specializate (2 texte – ambele texte sunt obligatorii)

Textele de lucru sunt în limba română, urmând a fi traduse în limbile **engleză** sau **franceză**.  
Candidații vor opta pentru traduceri literare și/sau de specialitate **doar într-una dintre cele două limbi străine** (fie engleză, fie franceză).

**Atenție!** Candidații la secțiunea de traduceri literare **trebuie să traducă o poezie și un text de proză**.  
Nu vor fi admise două poezii fără text de proză, dar vor fi admise două texte de proză.

Textele vor fi disponibile pe site-ul Cercului de traduceri literare și de texte de specialitate, <http://traduceri.uab.ro/>, secțiunea *Activități*, începând din 6 februarie 2019.

Candidații care doresc să participe la concurs sunt invitați să se înscrie printr-un email, la care vor atașa formularul de înscriere de mai jos, **până la data de 28 februarie 2019**, la adresa: [officeciel@uab.ro](mailto:officeciel@uab.ro).

Textele traduse trebuie trimise în plic sigilat la adresa: **Universitatea „1 Decembrie 1918”, Departamentul Filologie, str. Unirii nr. 15-17, Alba Iulia. Telefon (între orele 10.00 – 12.00): 0724385236, până la data de 28 martie 2019.** (data primirii, NU data poștei!)

### **VĂ RUGĂM, ATENȚIE!**

**Având în vedere că traducerile vor fi publicate în volumul *Atelierul de traduceri*, scanate, deci în forma pe care o redactați, neputând fi operate modificări, vă rugăm să respectați următoarele cerințe:**

- 1. Pe paginile cu traducerea nu trebuie să apară numele și nici chiar bibliografia.**
- 2. Numele va fi trecut pe declarațiile de autenticitate care însoțesc traducerile.**
- 3. Paginile cu traducerea nu vor fi capsate, pentru a putea fi scanate în condiții bune.**
- 4. Traducerile să fie redactate în format TNR 12 la 1 sau 1,5 rânduri.**
- 5. Textele în limba română să nu apară trecute pe aceeași pagină cu traducerea.**

Textele vor fi tehnoredactate și vor include semne diacritice.

Fiecare traducere va fi însoțită de o **Declarație de autenticitate**, conform formularului de declarație de mai jos.

Fiecare traducere va fi însoțită de o **listă bibliografică** în care se vor consemna sursele lexicografice utilizate în realizarea traducerii (atât în format imprimat, cât și electronic). De exemplu:

Adrian Cristea, Alina Cristea, *Dicționar Francez-Român pentru traducători*, Brașov: Academic, 2006.

Cambridge dictionary, <http://dictionary.cambridge.org/>.

În urma evaluării lucrărilor validate, se va stabili o ierarhie preliminară în ordinea descrescătoare a punctajelor obținute.

Premierea participanților va avea loc în data de **18 mai 2019**.

**Îi invităm de asemenea pe profesorii îndrumători să participe la festivitatea de premiere, să fie alături de studenți/elevi și de noi.**

**Începând cu acest an, numele profesorilor îndrumători vor fi trecute pe diplomele de premii. Pe această cale, îi rugăm pe studenți/elevi să treacă numele cadrelor didactice care i-au îndrumat pe formularul de înscriere la rubrica desemnată.**

**Premiile I, II, și III se distribuie doar premianților prezenți.** Neprezentarea modifică clasamentul prin promovarea celor prezenți în ordinea ierarhiei stabilite.

Participanții înscriși la concurs au posibilitatea să susțină (doar cei care doresc), în prima zi, în data de 17 mai, **între orele 13.00-15.00, o probă opțională de traducere în condiții de concurs.** În cadrul acestei probe scrise candidații vor putea să utilizeze dicționare exclusiv monolingve, în format print. Orice aparatură electronică este interzisă și se va penaliza prin excluderea din concurs.

Câștigătorii acestei probe vor primi un **premiu special.**

Această probă este independentă de concursul de traduceri prin poștă și nu modifică clasamentul anterior stabilit.

Studentii și elevii români din România, precum și studenții români de pretutindeni vor avea aceleași condiții de participare și același regulament, concurând în cadrul aceleiași secțiuni.

Ca în fiecare an, vom organiza în cele două zile ale concursului (17-18 mai) **ateliere** cu diverse activități legate de traducere, întâlniri cu scriitori, traducători și editori. Festivitatea de deschidere și premiarea vor avea loc la Universitate, dar atelierele din după-masa primei zile se vor desfășura, ca de fiecare dată în ultimii 3 ani, la Centrul Cultural Castel Sâncrai.

**Relații suplimentare la adresa [officeciel@uab.ro](mailto:officeciel@uab.ro).**

Pentru informații suplimentare despre Cercul de traduceri literare și de texte de specialitate, consultați site-ul <http://traduceri.uab.ro/>, secțiunea *Activități*.

### **ATENȚIE!**

La ediția din acest an, universitatea noastră are posibilitatea de a acoperi cheltuielile de transport pentru 25 de elevi și 25 de studenți participanți până la suma de 30 lei/persoană, în ordinea mediilor obținute. De asemenea, prânzul pentru zilele de 17 și 18 mai va fi oferit de organizatori la cantina universității.

**Vă rugăm să accesați cu regularitate site-ul *Concursului* pentru a fi la curent cu alte anunțuri legate de desfășurarea evenimentului.**

Universitatea oferă cazare gratuită pentru 2 nopți, deci vă rugăm să nu uitați să marcați în formularul de înscriere nopțile pentru care solicitați cazare.

*Vă așteptăm cu drag!*

### **Termene limită:**

- *Lansarea Concursului (și postarea textelor)* **6 februarie 2019**
- *Înscrierea la concursul de traduceri:* **28 februarie 2019**

Înscrierea la următoarea adresă: - [officeciel@uab.ro](mailto:officeciel@uab.ro)

- *Data limită de primire a traducerilor în plic sigilat:* **28 martie 2019**  
(**NU** data poștei!)
- *Anunțarea rezultatelor:* **20 aprilie 2019**
- *Ateliere de traduceri* **17-18 mai 2019**
- *Festivitatea de premiere:* **18 mai 2019**

## **Comitet de organizare:**

Teodora Iordăchescu, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Valeria Pioraş, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Natalia Muntean, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Gabriel Bărbuleţ, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Crina Herţeg, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Aura Cibian, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Simona Buzăşi, economist, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Larisa Laura Popa, inspector limbi moderne, Inspectoratul Şcolar Judeţean Alba

Dan Andone, British Council, Cluj-Napoca  
Mihaela Popa, Institut français, Cluj-Napoca  
Cornelia Mădăraş, Consiliul Judeţean Alba.

## **Comitet ştiinţific:**

### **Limba engleză:**

Conf. univ. dr. Teodora Iordăchescu, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Conf. univ. dr. Rodica Pioariu, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Conf. univ. dr. Marinela Lupşa, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Conf. univ. dr. Mădălina Cerban, Universitatea din Craiova  
Conf. univ. dr. Gabriel Bărbuleţ, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Conf. univ. dr. Petru-Ştefan Ionescu, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Lect. univ. dr. Crina Herţeg, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Lect. univ. dr. Natalia Muntean, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Asist univ. drd. Maria Mureşan, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

Larisa Laura Popa, Inspector limbi moderne - limba engleză, ISJ Alba  
Liliana Gligor, Colegiul Naţional „Horea, Cloşca şi Crişan”, Alba Iulia  
Ioana Goţia, Colegiul Naţional „Horea, Cloşca şi Crişan”, Alba Iulia  
Aida Muntean, Colegiul Naţional „Horea, Cloşca şi Crişan”, Alba Iulia  
Gabriela Suciuc, Colegiul Naţional „Horea, Cloşca şi Crişan”, Alba Iulia  
Veronica Dur, Colegiul Tehnic „Dorin Pavel”, Alba Iulia  
Simona Cacovean, Colegiul Economic „Dionisie Pop Marţian” Alba Iulia  
Roxana Mureşan, Liceul cu Program Sportiv Alba Iulia  
Mirela Jurcă, Liceul cu Program Sportiv Alba Iulia  
Alexandra Ivancu, Liceul cu Program Sportiv Alba Iulia  
Lucia Dreghiciu, Colegiul Naţional „Lucian Blaga”, Sebeş  
Anca Belaşcu, Şcoala Gimnazială „Ion Agârbiceanu”, Alba Iulia  
Raluca Pescaru, Liceul cu Program Sportiv Alba Iulia  
Cornelia Mădăraş, Consiliul Judeţean Alba  
Alexandru Selyem, Colegiul Naţional „Avram Iancu”, Câmpeni  
Daniela Popovici, Şcoala Gimnazială „Avram Iancu”, Unirea

### **Limba franceză:**

Conf. univ. dr. Valeria Pioraş, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Conf. univ. dr. Rodica Chira, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Prof. univ. dr. Anda Rădulescu, Universitatea din Craiova  
Lect. univ. dr. Coralia Telea, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Asist. univ. dr. Aura Cibian, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

Valentin-Cezar Teodorescu, Inspector limba franceză, ISJ Neamţ  
Corina Popoviciu, Inspector şcolar pentru educaţie permanentă, ISJ Alba  
Codruţa Lodroman, Inspector pentru proiecte şi programe educaţionale, ISJ Alba  
Cornelia Cosma, Liceul Sportiv Sebeş

Alexandra Lazăr, Școala Gimnazială „Ion Agârbiceanu”, Alba Iulia  
Maria Mihălțan, Liceul cu Program Sportiv, Alba Iulia  
Cristina Pătroescu, Colegiu Național „David Prodan”, Cugir  
Viorica Oniță, Liceul cu Program Sportiv Alba Iulia  
Liliana Sârbu, Liceul cu Program Sportiv Alba Iulia  
Georgeta Bădău, Colegiul Național ”Horea, Cloșca și Crișan” Alba Iulia  
Sofia Rusu, Colegiul Național ”Horea, Cloșca și Crișan” Alba Iulia  
Adriana Popa, Liceul Teoretic, Teiuș  
Roxana Bodea, Colegiul Național „Avram Iancu”, Câmpeni

**Formular înscriere:**

Nume: .....

Prenume: .....

Instituția de proveniență: .....

Profesor îndrumător.....

Adresa de corespondență .....

.....

Adresa electronică .....

Înscriere pentru:

- limba engleză .....

- limba franceză .....

Doresc să particip la activitățile de atelier

din 17,18 mai 2019 .....

Doresc cazare pentru (doua nopți doar pentru cei ce vin de la distanțe mari). **Marcați cu un X:**

16-17 mai .....

17-18 mai .....

18-19 mai .....

Nu doresc cazare .....

\*\*\*\*\*

**Declarație de autenticitate (pentru studenți):**

Subsemnatul/a ....., student/ă la  
Universitatea ....., specializarea ..., anul ..., înscris/ă la Concursul  
internațional de traduceri literare și de specialitate, organizat la Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba  
Iulia, ediția 2019, declar pe proprie răspundere că traducerea textului .....  
(nume și nr. conform afișării pe site) este rezultatul propriei mele activități de traducere și a efortului personal.  
În elaborarea traducerii am utilizat doar sursele bibliografice consemnate în lista bibliografică.

Data:

Semnătura:

\*\*\*\*\*

**Declarație de autenticitate (pentru elevi):**

Subsemnatul/a ....., elev/ă la  
Liceul/Colegiul....., clasa ....., înscris/ă la Concursul internațional de traduceri literare  
și de specialitate, organizat la Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia, ediția 2019, declar pe proprie  
răspundere că traducerea textului ..... (nume și nr. conform afișării pe site)  
este rezultatul propriei mele activități de traducere și a efortului personal. În elaborarea traducerii am utilizat  
doar sursele bibliografice consemnate în lista bibliografică.

Data:

Semnătura: